

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

→ Año XVI MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1928 No. 543 ←

POR LOS BAJOS PIRINEOS
(FRANCIA)



SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Plaza Floquet
y el Puente Nuevo

ARNALDO PEDRO PARRABERE

REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado
y Administrador de bienes : : :
: : : Contabilidades y Balances
Publicidad, Seguros, Asuntos
Judiciales, Tramitación : : :
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. VI

Horario, días hábiles exceptuando los
Sábados de las 17 a las 18 y 30 : :

Teléfono: La Uruguay, 1051 Correo

MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER

Únicos representantes para el Uruguay y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27

Buenos Aires

PIDA Ud. EN CUALQUIER TIENDA, LA
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.
DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1052 (Central)

Dirección telegráfica: LOREZABAI

2ª. ESPAÑOLA HOTEL DE IGOA

— de —

ASCENSION G. DE IGOA

Recomendamos a los señores pasajeros

: : : visiten esta casa : : : :

Calle PARAGUAY 1402 y COLONIA 1101

Teléfono 2139 - Central

MONTEVIDEO

CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas
del día y de la noche. Vinos finos y licorés
de todas clases. Santiago Catena y Cía.

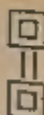
LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284

MONTEVIDEO

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDI, 444 — DE 9 a 11



Todos los socios de la Institución tienen
derecho a usar, gratuitamente, de este servicio
presentando, solamente, el recibo del mes co-
rriente o el anual.

"EL MODELO" de Eulogio Arin & Cía.

FUNDICION Y TALLER MECANICO

Especialidad en artículos para obras sanitarias
Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil

Teléfono La Uruguay 837 Paso

"Euskal Erría" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Administrador:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE ABRIL DE 1928

AÑO XVI
Nº. 543

REDACCION: SAN JOSE 1188

El Consejo Directivo de "Euskal Erría"
invita a los asociados para la fiesta
anual del domingo 22 de Abril de 1928

Conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría", el Consejo Directivo tiene especial agrado en invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para las fiestas que se verificarán el domingo 22 del corriente Abril, conforme al programa que hacemos conocer en este número.

Festejando esta fecha, bien grata por cierto, tributaremos homenaje a la Institución que, con entusiasmo, mantiene en alto las tradiciones del solar euskadiano, que encierra tantas evocaciones que nos hablan directamente al alma.

Tratemos de vincularnos todos los asociados, en día tan señalado, y unidos, celebremos tan fausto aniversario convencidos de que la acción que desenvuelve "Euskal Erría", conforme a sus Estatutos, honrará siempre a nuestra colonia baskongada radicada en el Uruguay.

Confianto en que nuestros asociados responderán a esta exhortación, los saludamos con afecto.

JUAN B. BIDEGARAY,

Presidente

Rodolfo Gorriti,

Secretario

Programa de la fiesta anual a realizarse el 22 de Abril de 1928

Conmemorando el XVI aniversario de la fundación de "Euskal Erria"

A las 9 a. m. — Gran Misa social en la Iglesia del Sagrado Corazón (Serañá), cantándose al final la gran Marcha de San Ignacio.

A las 10 a. m. — Partido de Pelota a mano, entre los siguientes asociados: Cecilio Ezequiel y Fermín Montenegro contra Felipe Bordach y Valentín Gascón.

A las 11 y 12 a. m. — Partido de 11. Sede central, en corporación, con los chistuleros y tamborileros.

A las 12. — Recepción de las autoridades nacionales y extranjeras e invitados especiales.

A las 12 y 13. — Gran banquete social amenizado por la orquesta Diconza y Pons.

A las 13 y 14. — Concierto de cantos clásicos vascos ejecutados por el coro del Instituto Nacional de Ciegos bajo la dirección del profesor vasco Don Felipe Larrinhe, con el siguiente repertorio:

Ilun	Abarra	Coro	Guridi
Agur	Euskal Erria	Coro	Iparraguirre
LO - LO - LO	(Canción de Cuna)	Coro y Solo	
Matxaren or patik Altor		Coro	Guridi
Nere Etorrerá,		Coro y Solo	Iparraguirre
El roble y el cubú		Solo	Vals
Boga Boga		Coro	Donosti
Goizian Goizik,		Coro y Solo	Donosti
Iru Damacho		Coro y Solo	Donosti
Aldapeko		Coro	Guridi
Marcha de San Ignacio			

Acompañará la solista señorita Graciama Alvarez.

A las 14 1/2. Gran audición musical.

A las 15 1/2. Bailes Vascos: Aurrerak y Jotas, amenizados por los chistuleros oficiales señores Julián Labaca y Joé Lizarizú.

A las 16, continuación de la audición musical.

A las 17 y 18. Terminación de la fiesta con la marcha final.

Menú para el Banquete

Jamón Glacé con cabello de ángel
 Ensalada Rusa
 Sopa puré Saint Germain
 Pescado a la Normanda
 Pollo con Champignon
 Lomo de Cerdo con Guarnición
 Ensalada de Bero
 Gateaux Helados
 Vinos: Navarro, Blanco y Clarete
 Agua Mineral
 Sidra Cyarzun
 Café, Cognac
 Cigarros Habanos

Disposiciones que regirán para la fiesta anual del 22 de Abril de 1928

Conmemorando el XVI aniversario de la fundación de "EUSKAL ERRIA"

1.º) Las fiestas son únicas y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda **TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2.º) Los hijos de asociados — **NO DE LAS ASOCIADAS** — menores de 18 años tendrán derecho a concurrir a este acto siempre que, el día anterior a la fiesta soliciten la tarjeta correspondiente.

3.º) Al almuerzo que se servirá a las 12 en punto, el día 22 de Abril, podrán concurrir **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS**, previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, de 7.30 de la mañana a 10 de la noche.

a) Las inscripciones se recibirán desde el día 1 hasta el 20 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de \$ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes con la antelación debida.

e) Las familias de asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referido almuerzo, con el carnet social, o el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias podrán concurrir, por la tarde, presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de **HAER EFECTIVO EL**

IMPORTE DEL ALMUERZO.

4.º) Para tener derecho a concurrir a las fiestas de la tarde, el asociado presentará a la entrada el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el **RECIBO** anual o el **RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1928**.

5.º) Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del **MES DE ABRIL**, para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella debe **ESTAR AL DIA CON LA TESORERÍA**, y los Estatutos, en su artículo 8.º disponen que **LA CUOTA DEL ASOCIADO DEBE ABONARSE POR ADELANTADO**, esto es, en el mes corriente.

6.º) Si para antes de la fecha señalada no se hubiera abonado el recibo de **ABRIL**, **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR DE "EUSKAL ERRIA"**, Sr. **JUAN AROTCHAREN**, QUE PERMANECERA EN EL LOCAL SOCIAL EL VIERNES 20 DEL CORRIENTE, de 5 a 7 de la tarde y el mismo día de la fiesta, o sea el 22 de Abril, en la misma sede social, de 9 a 10 de la mañana y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

7.º) A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **INTANSFERIBLES**. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

8.º) La Sub Comisión Organizadora, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante y no justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

9.º) La Comisión Organizadora veía con agrado que los asociados concurren con buena.

10.º) La misma Comisión está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

11.º) **NO SERA SUSPENDIDA LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.**

Pelota vasca

Concurso interno de Pelota en la Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires

Noticias recibidas de Buenos Aires nos han hecho saber que constituyó todo un éxito el Campeonato realizado recientemente en la Sociedad hermana "Laurak Bat", de Buenos Aires.

Además, los representantes de esta entidad, que intervinieron en el Campeonato organizado por la Federación argentina de Pelota se clasificaron primeros campeones argentinos de pelota a sare por el año 1927. Llevaron la representación de la mencionada sociedad hermana, los señores Basilio Balda y Julián Amundarain, a quienes presentamos nuestras efusivas felicitaciones por el brillante triunfo obtenido en tan justa lid.

He aquí, ahora, el detalle relacionado con el Campeonato Interno, y al cual hicimos ya referencia:

A SARE

1.ª Categoría — 1er. premio: Sr. Victoriano Artadi y Dr. Ricardo S. Curutchet.

Id. id. 2.º premio: Sr. Basilio Balda e Ing. Pedro Fernández Saralegui.

2da. Categoría — 1er. premio: Sr. Luis Ochoa y Dr. Arturo Gachiteguy.

Id. id. 2do. premio: Sres. José Muguerza y Donato Gobi.

3ra. Categoría — 1er. premio: Sres. Marcelino Ilundain Arriza y Luis Feronda.

Id. id. 2do. premio: Sres. Ignacio Iturriz y Pedro Sarasqueta.

4ta. Categoría — 1er. premio: Sres. Eusebio Aguirre y Juan J. Elorza.

Id. id. 2do. premio: Sres. Antonio R. Arraza y José Etxayo.

A PALA ANGOSTA. — Categoría única
1er. premio: Sres. Marcelino Ilundain Arriza y Eusebio Aguirre.

2do. premio: Sres. Victoriano Artadi y Antonio Zubiaurre.

A SARE para NIÑOS

Categoría B — 1er. premio: Roberto F. Martín y Jorge E. Martín.

Id. id. 2do. premio: Domingo A. Zarami y Alfredo Arruza.

TEMAS NUESTROS

La labor en defensa del Euskera

Ha de ser rápida en la acción y sosegada en la depuración del idioma

Por referirse a tema tan nuestro y tan interesante, nos creemos obligados a reproducir, como hemos hecho con los anteriores, el siguiente artículo de don Bonifacio de Echeagaray, publicado en "La Gaceta del Norte":

"Repetidas veces me he referido en estas columnas a los peligros ajenos al empeño de valerse de un vascongado literario, excesivamente depurado de influencias extrañas, y como tal, poco o nada comprensible para la mayoría de los lectores, siempre he dejado a salvo la excelente intención de quienes así han

procedido; pero pecaría de injusto si limitara mis aplausos al buen deseo de las beneméritas personas a que aludo y no tributara algún elogio a su obra. Y como es posible que a más de uno se le antoje que no se avienen esas alabanzas con aquellos reparos, es menester que aclare mis palabras.

La conducta tiene una explicación y ha de tener un remedio. Para apreciarla en toda su amplitud hay que partir de un hecho triste y desconsolador, pero que es un hecho cierto: el euskera, ha permanecido durante siglos confinado en el uso vulgar, y así ha sido materia apta para recibir de una manera continua e incesante elementos de otras lenguas que el

ha incorporado, con notoria quebranto de su idiosincrasia.

Es un fenómeno inevitable este de la presión de un idioma muy difundido sobre otro que circula entre escasas gentes: pero son más o menos sensibles los efectos de la penumbra que esa contingencia determina, según sean mayores o menores las reservas con que él habla de menor radio de uso cuanto para su defensa; y esas reservas, que son el amor con que la lengua vernácula es empleada y la literatura, que no las ha tenido el vasconco que aún se mantiene viva por un milagro de Dios, gracias a que el pueblo, por una adhesión inconsciente, la ha conservado, a despecho, en ocasiones, de los mismos, que, carentes de otro modo de expresarse, lo hacían en el que aprendían de sus mayores, aunque no lo tuvieran en gran estima, ya que merecía la repulsa manifiesta de las clases que presumían de ilustradas y directoras. Algún raro ejemplar de hombre culto o de coloso propagador de la fe se cuidó de enseñar lo que sabía en el verbo vernáculo, y esto, que ocurrió con considerables intervalos en el tiempo es todo lo que se ha hecho para elevar al euskera al rango de idioma literario. Poco muy poco, todo ello para oponer una resistencia suficiente a la acción usidua y tenaz que día por día y hora por hora, gravitaba sobre el vasconco, desnaturalizándole, desmoronándole, matándole.

Alguna vez se manifestó el deseo de poner diques a esa corriente devastadora, y se esbozaron buenos propósitos que se concretaron en dos ensayos de afirmación vasquista: la Asociación Euskara, de Pamplona, y el Consistorio de Juegos Florales Euskaros, de San Sebastián; y ensayos los he llamado porque la saludable obra que emprendieron esas entidades muy dignas de que sean recordadas con cariño y gratitud, no tuvo la eficacia que tanta menester pues por unos fué tildada de peligrosa y para la mayoría no mereció otra actitud que la de un marcado desdén; a quienes en esto intervinieron túvoseles por chiflados; a mí mismo me cupo el honor, allí en mis lejanas mocedades de que mucho al referirme a mi modesta persona, hicieran alusión de barrenar con el dedo índice la región temporal. No llegaron al pueblo, o llegaron muy amortiguadas, las vibraciones de la actividad de los euskerófilos, y su labor fué la-

guideclendo y acabó por extinguirse.

Para reanimarla fué preciso una vibración sacudida que conmovió y apasionó a las gentes. No hay por qué juzgarla ahora en toda su extensión; sólo evoco su recuerdo; y tanto de consignar que ese movimiento produjo su hecho: el noble afán de conseguir que el idioma reviviera y alcanzara una vida propia, expurgándole de todo asomo de exotismo. Empeño plausible, ¿quién lo duda?, pero irrealizable.

No son bastantes los esfuerzos de unos hombres de buena voluntad para reanudar un proceso histórico que se ha ido deteriorando en el curso de los siglos. Semejantes reacciones pueden producir una relativa suspensión de los efectos del daño que se pretende sanar, pero nunca lo extirpan de cuajo: es dificultad insuperable la que ofrecen los males que tienen honda raízgambra. Pero, de todas suertes, merced al vigoroso empuje añadido con toda la violencia, con toda la pasión, con toda la acritud que se quiera, logró el vasconco de una reserva para defenderse de que antes carecía: el amor de muchos que la ignoraban y que la aprendieron; el efusivo y filial afecto de quienes, conociéndole, le tuvieron en poco aprecio por su poca utilidad práctica, y el respeto que algunos que antes no miraron afines en su valor e importancia. Y hay que decirlo todo: en no pocos causó aquella reacción un sentimiento contrario: el de un desvío hostil o despectivo nacido al calor de las luchas que quienes lo manifestaron mantuvieron con el renacentismo, juzgando sin duda, que la analogía de la lengua vasca, que era uno de los instrumentos políticos de aquella escuela, merecía por ello ser condenada como cosa vituperable.

Necesariamente, la labor innovadora hubo de trascender al orden literario y se quiso elevar al vasconco, y de modo traumático a la categoría de idioma capaz de competir con los más universales en la expresión de cuantas ideas pudieran anidar en la inteligencia humana. Empeño admirable por su audacia y valentía, pero al que había de oponerse una dificultad de considerable monta. Los avances de la cultura eran más que suficientes para que no se acomodara a ellos una lengua que vivió precripta de los azarates de la Ciencia.

Aún así y todo, obstáculo era ese que podía

ES PRECISO QUE NO QUEDA UN SOLO DESCENDIENTE DE EUSKADI SIN ASOCIARSE A
"EUSKAL ERRIA"

ser veniendo, pues el hombre docto siempre encuentra manera de acomodarse con los cambios, aun en los medios más adversos que le ofrece a un habla que no ha servido para ser objeto de correspondencia. Pero se pretendió obrar con rapidez excesiva y obtener de la noche a la mañana un idioma depurado y redimido de toda influencia extranjera.

De ahí la obligada necesidad de los neologismos, que han brotado copiosamente en estos últimos años. Y como no ha habido un órgano autorizado que produjera ese léxico de nuevo cuño, cada escritor se lo ha ido creando a su gusto, y a tal prurito se han suscitado disputas y polémicas, en que no abundaron ni el amor propio y el espíritu de bandería, y así han surgido vocablos recibidos por algunos por vitales, otros por sospechosos, y muchos por ridículos y esotéricos. Estos calificativos no los aplico yo; han sido empleados por los unos y los otros, los euzkianos y gambusinos que se han debatido en esta lamentable polea. Mas, como las obras se desordenan para que sean leídas, y las gentes las rechazan cuando no las entienden, ha sucedido que el pueblo, que es en definitiva, si que habla que conquistar, ha hecho escaso aprecio de los trabajos escritos en euskera, a pretexto de que no los comprendía.

He aquí concretamente expuesto al día que ha causado el abusivo empeño de purificar el idioma.

Pero a pesar de ello, es necesario reconocer, que merced al esfuerzo que en ese sentido se orientó, se ha otorgado al vascuense otro medio de defensa, de mayor o menor intensidad, de difusión más o menos amplia, pero que es real y tendrá permanencia: tantas obras de excelente contenido, tantos nobles intentos, no han de ser baldíos; algo suponen y algún valor tienen. A más de esto, es imposible cerrar los ojos a la luz y negar en redondo que no sea preciso introducir en nuestra lengua elementos nuevos. Algunos de ellos, a pesar de todas las resistencias se han incorporado al uso común, y esto enseña que el camino seguido no es equivocado; hubo error en la celeridad de la marcha no en la ruta emprendida. No sería pues, justo regañar sistemáticamente los aplausos a quienes iniciaron aquel movimiento.

Yo sé de muchos que lentamente me han confesado que no anduvieron del todo acertados al creer que con rapidez vertiginosa se iba a conseguir que el euskera quedase limpio de exotismos; y sé también, por lo que estos últimos meses voy aprendiendo con alborozo,

que a todos los vascuistas anima un noble y redentor deseo de unión. Así será factible que vendan sus diferencias y que el idioma llegue a la paz que el amor eficaz de quienes deben cultivarlo, los dos defensas de que ha de disponer para sostener su propia vida.

Y no se desalienten los que andan la tempestad de la vida lengua de los vascos. Calmen su impaciencia y plácese en a nosotros toca combiar para que a los verdaderos quepa recoger; cuidemos de aboriar el secreto y el secreto que se oculta en el fondo, será fruto sazonado. Esto debe procurar la acción bien ordenada y bien avenida de los euzkianos federados.

La otra, el avance en la depuración del idioma, es cosa que compete a la Academia, que ya está en ello. No dije en mi artículo último y a repito hoy: la Academia se ocupa de los neologismos con el celo debido, y tiene encargada una ponencia respecto al asunto a personas tan calificadas como los señores Leuné, Altube y Egusquiza.

Estos nombres excusan todo elogio, y llevarán al ánimo de cuantos por estas cuestiones se interesan una plena confianza en la sabiduría y en la prudencia de las resoluciones que aquéllos propongan.

Y ahí está el remedio, a que el conjunto de estas cuartillas me refería en la intervención de la Academia en punto tan manoseado, traído y llevado como este de los neologismos. Si para algo se creó Euzkaltzaindi, fué para que sus acuerdos envieran toda la autoridad y toda la fuerza de las cosas impolables que a todos obligan. Y no se me reñe al emitir este juicio porque se sospeche que mi calidad de académico me impide a comprometerme así lo hago olvidado de que tanto aquel innmerecido honor; hablo como hablarán cuantos deseen que los errores pasados se rectifiquen y que los sanos propósitos de concordia y de inteligencia que de todas partes se manifiestan, se concreten en algo positivo.

A esa unión no se ha de llegar si quienes anhelan no se despojan previamente de prejuicios doctrinales y de empeños egoístas, y no procuran, ante todo y sobre todo, despertar en las gentes un amor vivo a la lengua, atiendan con apremio a conseguir esa adhesión y para lograr la otra reciban, sin prietas, por el organismo que puede hacerlo, las normas que dicta el uso y las reservas, las normas que dicta el tiempo.

BONIFACIO ECHEGARAY.

MUSICA VASCA

Para que "El Kaskale", de Galtzagorri, uno de los compositores descriptivos más importantes de la música vasca, nos enseñe los sentimientos de la sociedad vasca de "La Sabana", escuchamos conmovida la idea de una naturaleza inmensa y eterna con el aire puro de aquella composición, desprovista de todo color, con acompañamiento de canto y melodía, que se anima después, cuando tras penoso viaje por el desierto llegamos a respirar las auras regeneradoras de un oasis, y si además de esto llegamos a relacionar la riqueza e inmensidad del desierto con el tinte melancólico de la melodía, es claro que la fusión será completa. Quizá el gozar más o menos de una música no consiste sino en hallar mayor o menor número de estas relaciones, pues es cosa evidente que, si de una cosa se ve una cosa más siente más placer el contemplarla.

Don del Padre Eustaquio de Uriarte, insigne musicólogo, las manifestaciones precedentes, unas denuncian dos tipos estéticos de muy diversa naturaleza: el sentido musical que, como dice Lavèrque, se limita a las impresiones del sentido auditivo, dispuesto para apreciar lo agradable o desagradable del sonido, como materia que va bajo su exclusivo dominio, y el sentimiento musical que une la sensibilidad auditiva a la sensibilidad del alma, fundiéndolas con armonía que se eleva sobre el espíritu.

En el mismo sentido se explican las palabras del Padre Uriarte sobre la función estética fruto de las relaciones de sonido con el alma. Esa complejidad de relaciones no puede reducirse al simple musical de muy poca variedad para los mismos oyentes, a los que las variaciones de sonido afectan de igual modo. Esa unión a la variedad de los sonidos de resonancia caprichosa de las gentes, que modifican de mil modos, las armonías que llegan a las almas y a la variedad receptora de su capacidad receptora en que se quebran las unidades y los paralelismos exteriores. Es una armonía, dice el mismo Uriarte, y que nos dice la misma experiencia, que el hombre, al oír una composición musical, no se para simplemente en los sonidos que tienen el carácter físico, sino que busca allí, siempre, un recuerdo una idea que despierten en su alma algún sentimiento o afecto.

Despertadora de ideas y recuerdos, despertadora de sentimientos y afectos es, ciertamente, la música. Nada tan evocador. Nada que llegue a la conciencia y penetre en su mismo fondo con poder de sugestión comparable a la música. Pero esta sugestión nace, principalmente, de las afinidades que descubre en el alma. La armonía exterior se asocia con la íntima, en cuya fusión radica el gozo.

Hay una música universal cuya inteligencia está al alcance de una cultura media. Pero al mismo tiempo hay otra música que responde a lo que los pueblos tienen de primitivo y personal. Por esto, su comprensión, al menos íntegra, está vedada a la generalidad, y aun a la selección de los inteligentes del arte con preparación para ahondar en sus misterios. Esta puede entender las ideas musicales, la armonía de los sonidos del arte musical, primitivo o personal, más para sentir esa armonía para que ésta resuene en el alma provocando aquel despertar de recuerdos y amores de que habla el Padre Uriarte, es necesaria una constitución espiritual que sólo da la naturaleza.

A la complejidad del compuesto humano responden los modos de expresión. Nada tan perfecto como el idioma. Con todo no basta. En ocasiones, en muchas ocasiones, la palabra no responde a la idea. Mas aquí pocas veces la palabra responde al afecto y al sentimiento. Escribe Sertillanges en su obra "Art et Apologétique": "Cada día, a medida que se estudia al hombre llega a concederse en él una importancia mayor al inconsciente. La parte iluminada del alma no es más que una zona estrecha; lo restante es penumbra u oscuridad. Y, no obstante, allí se elabora nuestra actividad, de allí surgen los sentimientos. Por la música no mantenemos nosotros más que la parte plenamente abierta a la luz; lo restante no es accesible. Pero este residuo, que es lo primitivo de nuestra riqueza es accesible al arte."

Singularmente, añadimos, al arte musical, lo que la palabra no puede expresar, los sentimientos intraducibles con la palabra, y un lenguaje que se expresa en sonidos.

Singularmente, añadimos, al arte musical, lo que la palabra no puede expresar, los sentimientos intraducibles con la palabra, y un lenguaje que se expresa en sonidos.

HAGA USTED UN SOCIO PARA "EL KASKAL ERRELA"

do especial el calor, el tono y matiz de esos sentimientos, cosas harto sutiles para ser encerradas. Llevadas a descubiertas al exterior, todo eso es materia musical todo eso se comunica con la plenitud de su fuego vital por la música.

Por ahí se advierte la misión de la música en la obra del renacimiento de los pueblos, la misión altísima de este maravilloso lenguaje cuando se trata de descubrir los tesoros afectivos de un pueblo y comunicar, entre sus hijos, el sentimiento candente de solidaridad en que se encuentra su poder renovador. Es la música lengua propia, instrumento idóneo de expresión del mundo real, pero impalpable, de lo subconsciente racial, que es lo principal de la riqueza propia.

Esta relación entre lo íntimo propio racial y la música la vemos en el pueblo vasco con toda limpieza. Su música, la música popular vasca, se manifiesta allá donde la vida vasca late con vigor. Donde esta no ocurre aunque la literatura, trate de suplir su falta, la música vasca enmudece. Y no se exige para este silencio la muerte de la raza. Basta al presente su desfallecimiento. Como en los niños y en las aves, el canto es signo de normalidad. Un mal, cualquiera enfermedad, aunque no sea grave,

hasta para que el alegre rumor de la música racial se apague.

Lejos años atrás, no recordamos dónde, una acertada observación del ilustre capuchino vasco Padre José Antonio de Donostia, que surge en nuestra mente cada vez, que al oír de los cantos extraños llega a nosotros aquí en el País Vasco. Es la música popular — de ella — lo más tierno, lo más delicado del alma colectiva. Y, así, es lo primero que languidece y muere en las crisis de los pueblos. Ese era — no nos acordamos de las palabras — el pensamiento del gran músico vasco. ¡Cuán verdadero es!

Años antes, muchos años antes de que nuestro idioma desaparezca de un pueblo herido por el desamor a lo suyo, se apaga allá la música popular vasca. En zona en que aún se habla euskera, en Navarra, nos vimos sorprendidos, hará lo menos diez años, con el dominio absoluto de los cantos extraños. Y aquí, en Vizcaya, sucede lo mismo. Nuestra música ha huido de Guecho a Durango. Eso quiere decir que el organismo vasco está enfermo. Y que pronto el euskera seguirá la triste suerte de la música en esta zona de la tierra vasca. Para acabar luego con la raza...

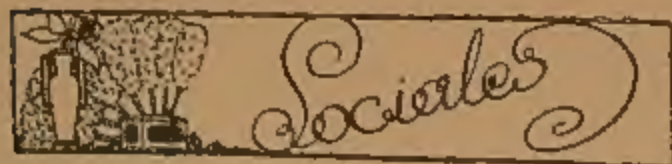
Kizkiza.



PERSONA BUSCADA

De Hernani se desea saber el paradero del Sr. Fermín José Branco, natural de Goizueta (Navarra) que actualmente cuenta setenta y tres años de edad. Se quieren informes por asuntos de sumo interés para dicha persona.

Cualquier dato debe dirigirse por escrito a nuestra Secretaría General, calle San José 1168.



NUESTRA FIESTA ANUAL

Conforme a lo que adelantamos en otra sección del presente número, para el domingo 22 del corriente Abril se verificará la gran fiesta de "Euskal Erria" conmemorando el XVI aniversario de su fundación.

versario de su fundación.

Esta nueva Jornada promete constituir el éxito especialmente el banquete que, al mediodía, será servido en el pabellón y para el cual se han adherido muchos asociados y consocios.

Recomendamos a las familias de los asociados y consocios se inscriban cuanto antes para el almuerzo.

IN MEMORIAM

El 1.º del corriente Abril se cumplieron diez y seis años del fallecimiento de la señora doña Ramona Salaverría de Bidegaray, madre del Presidente de nuestra Institución, D. Juan B. Bidegaray. Fué, esta dama, al pasar por la tierra, una esposa y madre amantísima, cuyo recuerdo se bendice con amor. En su memoria, como todos los años, en la Iglesia parroquial de Pocitos, se oficiaron misas por el eterno descanso de su alma y su tumba fué cubierta de flores.

—El 17 de este mes se cumplirán tres años del fallecimiento del señor D. Miguel Zalazá. En su memoria, se oficiarán misas mandadas celebrar por el que fué su Apoderado.

DON LUIS SAN MARTIN

El día 10 de mayo partirá para España, nuestro amigo el señor Luis San Martín acompañado de su esposa la señora R. Mignia Erusun de San Martín y de sus hijos. El viaje a bordo del vapor es a bordo del "Reina Victoria Eugenia", que partirá de nuestro puerto el expresado día, a las 8 de la mañana.

Don Luis San Martín visitará la tierra en que nació, después de una ausencia de treinta años en cuyo lapso de tiempo trabajó aquí con energía y decisión, conquistando la consideración afectuosa de sus muchas relaciones.

Hombre sencillo, y austero a la vez, lea. y consecuente consigo mismo y con los demás, su actuación lucida le creó una aureola de prestigio y de merecimientos. De ahí por que, sus opiniones, en todo momento, son debidamente respetadas.

Nuestra Institución "Euskal Erria" debe mucho al señor D. Luis San Martín. Fué su eficiente meritorio en la época de su organización y desenvolvimiento, presidencia que fue brillante y en la que, para honra de nuestra colonia, se adquirió el Recreo de Malvín. Más tarde fué, en varios Ejercicios, Vice Presidente, Bibliotecario, Vocal y actualmente compañero consecuente del Consejo Directivo.

Caballeresco y gentil, Don Luis San Martín es, para nosotros, una figura consular de alto relieve. La noticia de su viaje nos apena y nos alegra. Lo primero, porque le tendremos ausente por un tiempo y lo segundo, porque verá a su tierra, de la que falta desde hace tantos años y cuyo amor no se desvaneció nunca en su vida.

Vayan con él y los suyos, los votos de felicidad que formula esta Revista y todos sus compañeros de labor y, por medio de estas líneas, cumplimos con el deber de invitar a sus amigos para que lo despidan a bordo de la nave que lo conducirá a Europa.

UN SACERDOTE VASCO

Don "Euzkadí", de Bilbao:

Murió hace algunas semanas el abate Apóstol, indigne sacerdote vasco, a cuya memoria dedica "La Croix" un sentido artículo necrológico, del que extractamos las siguientes líneas:

"El abate Apóstol, nacido en 1840, en el pueblo de Euzkadí, en la provincia de Vizcaya. Ambos eran de la misma edad y consiguieron ser sacerdotes al mismo tiempo."

El abate Apóstol, nacido en la Provincia de Vizcaya, pertenecía a toda su raza. El sacerdote Apóstol era de estirpe. Era alto, de energía tisonómica, pero de mirada en las cosas duras. Poseía la nación, el alma del misionero y el poder del tribuno que no teme manifestarse con las mayores creencias. Era un entusiasta pero un senador. Cuando edificaba, era bello y sollo. Tenía una afición enorme a la lectura.

Ha hablado y escrito mucho. Biarritz, San Juan de Luz, Bayona, Pau, han escuchado su evangelio que era íntegramente el Evangelio de Jesús. Dominaba la lengua vasca como ninguno y no podía soportar que en su país se hablase de otro modo que el vasco.

Dios sólo conoce el bien operado por este sacerdote penetrado de su sagrado ministerio y apóstol hasta la médula. Todos cuantos le conocieron lloraron su muerte.

También nosotros nos asociamos al duelo general de los habitantes de ese delicioso país que han tenido la dicha de tratar en vida a un hombre tan distinguido a sacerdote tan ejemplar, al apóstol de la fe y de la raza vasca."

VIAJEROS

Regresó de Buenos Aires, donde pasó varios días, acompañado de su familia, el Presidente de "Euskal Erria" D. Juan B. Udegaray, que tuvo oportunidad de visitar varias instituciones hermanas de nuestra orilla donde fué agasajado.

Llegó también de Buenos Aires, el señor José Markezurrena, con su esposa y señorita hija, pues allí pasaron unos días. Asistieron a la inauguración del nuevo edificio destinado al Colegio de niñas de "Euskal Erria" acto verificado con éxito el 12 de Abril.

Llegaron de Buenos Aires D. Amorin E. González y su esposa doña María Fermida Altamirano de González.

Llegó de la misma orilla, nuestro compañero de labor D. Esteban Leons.

Llegaron de Las Armas, Provincia de

ES TRABAJAR POR LA CONFRATERNIDAD VASCONGADA HACER SOCIOS PARA EUSKAL ERRIA

Buenos Aires, las señoritas Matilde y Clorinda Parrabère con el joven Fernando Alberto Parrabère.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El 4 del pasado Marzo, el hogar del asociado D. Raimo, Zucaleto, fue favorecido con el nacimiento de un hijo a quien pusieron el nombre de Francisco. Nuestras felicitaciones.

VAPORES FRANCESES

El Agente en nuestra capital de la Compagnie sud Atlantique, señor León Dayhambour, informó que el vapor "Lutetia", después de haber sufrido reparaciones provisionales en el dique flotante de Río zarpó el 31 de Marzo, a las 4 de la tarde rumbo a Lisboa a donde llegó en la mañana del 11 de Abril. Todos los pasajeros que se encontraban a bordo en el momento del choque con el "Batzac", siguieron su viaje a Europa en paquetes de su elección.

La Compañía ha mandado hacer ya las reparaciones necesarias para la reparación definitiva que se hará tan pronto como llegue el "Lutetia" a su puerto de destino, de modo que el magnífico transatlántico saldrá de Burdeos con rumbo al Plata en la fecha fijada en el horario, a saber, el 21 del mes corriente, y zarpará de nuestro puerto con destino a Burdeos el 11 de Mayo.

Las familias que tienen reservadas en el "Lutetia" pueden pues tener la seguridad de que dicho vapor saldrá en su viaje con rumbo a Burdeos, en la fecha indicada.

'MASSILIA'

Se encuentra alistándose en el puerto de los puertos para reanudar sus viajes del al río de la Plata, la elegante nave "Massilia" de la Compañía Francesa de Navegación Atlántica, cuya agencia en Montevideo es con acierto nuestro consueño León Dayhambour.

Como es notorio, el "Massilia", que reemplaza al "Lutetia", fue sometido a una serie de reformas que han mejorado sus condiciones de seguridad, velocidad y comodidad en beneficio del pasajero. La prestigiosa nave totalmente renovada en sus maquinarias que son de última generación, y cuyo carbón fueron suministrados por el gobierno, cuyos resultados son excelentes. El "Massilia" tiene general del barco como para dar lugar a un mayor de velocidad.

El "Massilia" salió de puerto de escalas en Vigo, Lisboa, Río de Janeiro y se encontrará en Montevideo.

AGRADECIMIENTO

Juan H. Caillava y señora, muy agradecidos por la atención que les ha prestado la Compañía Francesa de Navegación Atlántica.

—Avenida Brasil 3064 — Montevideo

Aministración de la Revista "Euskal Erria" en Marzo de 1928

DEBE

Marzo 1º Existencia en Caja	\$ 15.00
2º Recibido de Juan Arotcharen por avisos	90.20
29 De Tesorería	30.00

Suma

\$ 135.20

HABER

Marzo 30 - Pagado a Kruse & Figueroa por impresión de los N.ºs 51 y 511	\$ 14.00
30 a A.P. Parrabère, Redacción	20.00
30 a Juan Arotcharen, comisión	10.00
30 Conducción y estampillas	1.00
Saldo que pasa a Abril 1928	1.00
Suma	\$ 55.00

M. Arizica

Administrador

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MARZO DE 1928		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS	CARNETS
66			701	Existencia en 31 de Marzo de 1928:					
				Impagos atrasados según lista 281	5.00	339.00	48.00	1.00	
	\$ 701		701	Recibos hechos según lista N.º 280		701.00	48.00	Permuta:	
			7	Recibos hechos según lista N.º 282:	5.00	7.00		4.00	
				(Las matrículas 3187 y 3192, no pagan Ingreso por ser reincorporadas)					
				Ganancias y Pérdidas: Recibos de las matrículas antiguas N.º 3187, 3188 y 2954				24.00	
66	\$ 708		708	Sumas	10.00	1,047.00	96.00	29.00	
				Impagos en este mes	2.00	368.00	48.00	15.00	
					8.00	679.00	48.00	14.00	
67	17		17	Borrados, con deudas, del N.º 1562 al 1579.	1.00	12.00	28.00		
65	691		691	Existencia de socios para el 1.º de Abril 1928.					
					RESUMEN				
					14.00				
					20.00				
					667.00				
					7.00				
					Efectivo recibido del Cobrador, s/ caja \$ 708.00				

Donato Pedro Jarabore,

 Secretario General

Movimiento de Caja en el mes de Marzo de 1928

(EJERCICIO 1927-28)

INGRESOS

\$ 1.719.25

A saldo interior

A Sección Beneficencia e Instrucción:

Recibido por venta de muebles y útiles del Instituto, en remate público \$ 1.561.13

A cuotas, a cobrar:

Recibido de Don Juan Arotcharen, según Movimiento de Socios y Valores " 708.00

A Terreno en Malvin:

Recibido de Enrique J. Tarino, Marzo 1928 " 40.00 \$ 2.309.13 \$ 1.248.23

EGRESOS

Por Gastos Generales:

Comprobante 182.—Pagado a Celestino Trueta, arreglos en la cancha y local " 8.00

" 183.—Impuesto Previsión social. Enero 1928 " 0.60

" 184.—Impuesto Alumbrado y Salubridad, Febrero " 3.60

" 185.—Impuesto Instrucción Pública, Marzo " 1.20

" 186.—Por una cinta máquina Remington .. " 1.00

" 188.—Telegrama a la Diputación de San Sebastián " 7.37

" 193.—Pagado a A. P. Parrabére, Secretaría, Marzo " 80.00

" 194.—Pagado a Fermín Montenegro, administración de la sede central " 40.00

" 195.—Por gastos detallados de Secretaría " 3.68

" 196.—Por teléfono Secretaría, de Abril a Junio 1928 " 18.36

" 197.—Por envíos a Don Juan Arotcharen " 1.00

" 198.—Pagado a Juan Argibay, limpieza y engrasamiento del ventilador de la sede central" 4.00 \$ 168.81

Por Sede Social:

Comprobante 187.—Pagado a la Sucesión de Don Nicolás Inclarte, importe de la segunda cuota proveniente de la sede central \$ 3.000.00 \$ 3.000.00

Por Comisiones:

Comprobante 189.—Pagado a D. Juan Arotcharen 7 % \$ 708.00 \$ 49.56 \$ 49.56

Por Propaganda:

Comprobante 190.—Entregado al Administrador de la Revista " 30.00 \$ 30.00

Por Pabellón Malvin:

Comprobante 191.—Pagado a D. Eugenio Arín, conservación y vigilancia del Recreo en Marzo 1928 " 40.00 \$ 40.00

Por Intereses y Descuentos:

Comprobante 192.—Pagado a D. Juan Arotcharen, intereses de los cupones que vencen el 1.º de Abril 1928 .. " 10.50 \$ 10.50 \$ 3.293.37

Marzo 31/1928—Por Saldo que pasa al 1.º de Abril de 1928 " \$ 248.47

S. R. u O.

Vº. Rº.

Juan B. Bidegaray
Presidente

Rodolfo Gorriti
Secretario

Juan Oyhenart
Tesorero

Luis San Martín

Consiguencia de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Celestino Trueba

Se encarga de construcciones de madera
chalets, galpones y techos
Instalaciones y Reformas

CALLE VI. 1537

Teléfono: LA URUGUAYA, 2290 (Colonia)

Tienda "La Sud Americana"

DE
PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas
Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: (La Uruguaya, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf. La Uruguaya 3222 - Colonia

SAGARUA SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas
condiciones para servir al público en general, por la modicidad de
sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 332

Teléfono La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono La Uruguaya, 1150-Cordón

MONTEVIDEO

Pídanse el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

MONTEVIDEO SORIANO 1079
Teléf. La Uruguaya 3405-Central
La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

NUESTRA GRAN REBAJA

Calidad insuperable, fué esta gran marca la que evitó el abuso de la carestía. Exijan siempre el "Manzanares" y fíjense bien que tiene más contenido que otras marcas

LATA de 2 1/2 kilos . . . \$ 1.30

LITRO . . . 0.55

LATA de 11 litros . . . 6.00

CONSERVAS y MARISCOS, los más frescos y del mejor fabricante JOSE R. CURBERA, de Vigo

ATUN y BONITO: latas de \$ 0.22, 0.34, 0.38 y 0.50; en latones de 5 kilos, \$ 7.00, y en latones de kilos 10'200, \$ 14.00. — SARDINAS en aceite y tomate: latas de \$ 0.23, 0.28, 0.45, 0.50, 0.55, y latas de un kilo, \$ 1.10 y \$ 1.20; cajón de 100 latas de 220 gramos, \$ 22.00. — MARISCOS de todas clases: lata de 1/2 kilo, \$ 0.70. — MERLUZA, BESUGO y CONGRIO: lata, \$ 0.70. — CALAMARES y calamares rellenos en su tinta, en aceite y en tomate: latas de \$ 0.55, 0.80, 0.90 y 0.95. — CAMARONES y FILET DE CABALLA: a \$ 0.60 y 0.25. — LAMPREA y VIEIRAS: a \$ 0.95. — LANGOSTA MORTON: latas de \$ 0.85 y 1.70. — FILET DE ANCHOA: latas de \$ 0.30, y de un kilo, \$ 1.75. — SALMON: \$ 0.55. — MORRONES: latas de \$ 0.50 y 0.50. — GARRANZAS DE FUENTE SAUCO: kilo, \$ 0.40. — PIMENTON: lata de un kilo, \$ 0.90. — PULPO SECO: kilo, \$ 1.20. — BACALAO nuevo: kilo, \$ 0.50; sin espinas, \$ 0.80. — MERLUZA SECA, especialísima: kilo, \$ 0.55. — ARROZ DE VALENCIA: un kilo, \$ 0.20; 5 kilos, \$ 0.95; 10 kilos, \$ 1.80, y por sacos de 70 kilos, \$ 11.20. — SIDRA CHAMPAGNE: botella grande, \$ 0.50; cajón, \$ 5.70. — YERBA especialísima Curityba: kilo, \$ 0.36; por barriles, \$ 2.70. — VINO MOSCATEL: barril de 15 litros, \$ 11.00. — POROTOS Cabafrescos: a \$ 0.85. — AZAPRAN DE LA MANCHA: kilo, \$ 35.00. — OREJONES Medallones: kilo, \$ 0.65. — JABON ESPAÑOL, blanco y

NUESTROS PRODUCTOS QUE IMPORTAMOS Y DETALLAMOS SON UNA GARANTIA, Y POR LOS PRECIOS QUE PUBLICAMOS, COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHOORAN DINERO. Mercado Central: Rivera, 2060 bis, y Comercio, 2215. Teléfonos: Uruguaya, 391, Central, y La Cooperativa, 595, Central.

Tall. Gráficos Kruse y Figueroa. — Año 1938.

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO